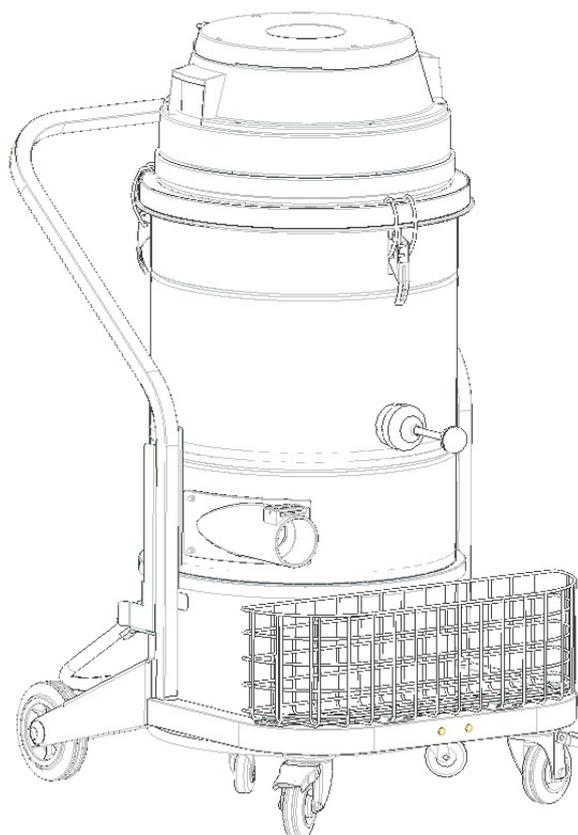




# caprimaers



## INDUSTRIAL VACUUM CLEANERS

IT MANUALE USO E MANUTENZIONE  
EN USE AND MAINTENANCE MANUAL  
ES MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

FR MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
DE BETRIEBUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG  
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И  
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПЫЛЕСОСУ ДЛЯ СБОРА ТВЕРДОГО И ЖИДКОГО МУСОРА

  Перед использованием устройства в первый раз, прочитайте и выполняйте все инструкции по технике безопасности. Сохраняйте настоящие инструкции по технике безопасности, чтобы иметь возможность обращаться к ним при необходимости или для передачи их следующим владельцам машины в случае ее продажи.

- Перед включением машины прочитайте руководство по ее эксплуатации.
- Предупредительные таблички на машине содержат важные инструкции для ее безопасного использования.
- Всегда соблюдайте вышеупомянутые инструкции и действующие нормы по технике безопасности.
- Храните в недоступном для детей месте упаковочную пленку. Опасность удушья!

## УРОВНИ ОПАСНОСТИ

 **ОПАСНОСТЬ:** Указывает на непосредственную опасность получения серьезных или смертельных травм.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на возможную опасность получения серьезных или смертельных травм.

 **ОСТОРОЖНО:** Указывает на возможную опасность получения легких травм.

 **ВНИМАНИЕ:** Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к повреждению имущества.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

### ОПАСНОСТЬ:

- Для снижения риска пожара, электрического удара или повреждений, перед использованием прочитайте и соблюдайте все инструкции по технике безопасности и предостережения. Данный пылесос разработан для безопасного использования при уборке в соответствии с указанными требованиями. В случае обнаружения повреждений электрических или механических компонентов необходимо перед использованием отремонтировать пылесос и (или) деталь в специализированном сервисном центре либо силами изготовителя, чтобы избежать дополнительного ущерба или нанесения физических повреждений пользователю.
- Перед подключением оборудования к источнику электропитания убедитесь в том, что характеристики питания оборудования, приведенные на паспортной табличке, соответствует сети питания. **Устройство должно подключаться только к источнику питания напряжением, соответствующим указанному на паспортной табличке.**
- Розетка для подключения кабеля питания зарядного устройства должна быть заземлена.
- Проверяйте соединительную линию и штепсельную вилку на наличие повреждений перед каждым использованием. Если кабель поврежден, немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту для ремонта.
- Подключайте прибор только к электросистеме, установленной электриком в соответствии с требованиями стандарта IEC 60364-1.
- Не прикасайтесь к вилке кабеля питания и электрической розетке мокрыми руками.
- Убедитесь, что сетевой соединительный или удлинительный кабель не повреждены, не раздавлены, не порваны и пр. Защищайте кабель от жары и контакта маслом и острыми краями.
- Убедитесь, что сетевой соединительный кабель не поврежден: нет следов старения или трещин. В случае выявления повреждения необходимо заменить кабель силами квалифицированного специалиста либо техника с подобной квалификацией, прежде чем снова использовать прибор.
- Защита от брызг и механическая прочность должны быть обеспечены и после возможной замены кабельных соединений сетевого кабеля или кабеля удлинителя.
- Не очищайте прибор с помощью шланга или струи воды высокого давления (риск короткого замыкания или других повреждений электрического типа).

### ВНИМАНИЕ:

- Переходный процесс при включении вызывает временное падение напряжения.
- В неблагоприятных сетевых условиях другое оборудование может быть повреждено.
- Такие повреждения возможны, если сопротивление сети ниже  $0.15\Omega$ .



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

### ОПАСНОСТЬ:

- Запрещается использование устройства с поврежденным кабелем или вилкой. Для отключения от электросети следует потянуть за вилку, а не за кабель. Не трогайте вилку или пылесос мокрыми руками. Перед отключением от электросети выключите все функции.
- Не тяните и не перемещайте прибор, держа его за кабель, не используйте кабель в качестве ручки, не заземляйте кабель дверью, не протягивайте его вдоль острых кромок или углов. Не проводите пылесосом по кабелю. Держите кабель вдали от нагретых поверхностей.

- Будьте особенно осторожны во время очистки лестниц.
- Машина не должна использоваться или храниться снаружи при высокой влажности или под дождем.
- Температура хранения должна быть от  $-25^{\circ}\text{C}$  до  $+55^{\circ}\text{C}$ .
- Условия использования: температура окружающей среды от  $0^{\circ}\text{C}$  до  $40^{\circ}\text{C}$  с относительной влажностью от 30 до 95%. Пылесос был разработан только для сухой очистки и не должен использоваться или храниться на открытом воздухе во влажных условиях.
- Перед использованием убедитесь в идеальном состоянии и возможности безопасной эксплуатации машины и рабочей оснастки. В частности, проверьте кабель удлинителя. Если целостность кабеля нарушена, сразу же выньте вилку питания из сетевой розетки. В этом случае прибор использовать нельзя.
- При использовании машины в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Запрещается использовать машину в потенциально взрывоопасных средах.
- Некоторые вещества могут образовывать вместе с всасываемым воздухом взрывоопасные пары и смеси.
- Никогда не собирать пылесосом следующие вещества:
  - ◆ Взрывоопасные или пожароопасные газы, жидкости и порошки (реактивные порошки).
  - ◆ Химически активные металлические порошки (например алюминий, магний, цинк) вместе концентрированными щелочными и кислотными моющими средствами.
  - ◆ Кислоты и щелочи в чистом виде.
  - ◆ Органические растворы (например, бензин, растворители для краски, ацетон или дизельное топливо).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Держите волосы, свободную одежду, пальцы и все части тела на расстоянии от отверстий и движущихся частей. Не вставляйте предметы в отверстия и не используйте машину, если отверстия заблокированы. Держите отверстия свободными от пыли, пуха, волос и всего, что может уменьшить поток воздуха.
- Эта машина не предназначена для уборки опасной пыли.
- Запрещено использовать для уборки воспламеняющихся или горючих жидкостей, таких как бензин, или использовать в тех областях, где они могут присутствовать.
- Не всасывайте ничего горящего или тлеющего, например сигареты, спички или горячий пепел.
- **Прибор могут использовать дети старше 8 лет и люди с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или не имеющие опыта или необходимых навыков только под наблюдением либо после получения инструкций по безопасному использованию прибора и, поняв связанные с этим риски. Дети не должны играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.**
- Следите за тем, чтобы дети не играли с машиной.
- Запрещается производить очистку и необходимое техническое обслуживание детям без соответствующего надзора.
- Эта машина предназначена только для использования в закрытых помещениях.
- Не оставляйте прибор без присмотра, когда он включен в розетку электросети. Отсоедините его от розетки, когда он не используется, и перед его обслуживанием.
- Не всасывать горящие или тлеющие объекты.

- Запрещается использовать эту машину для очистки людей и животных.
- Эти машины не должны использоваться на открытом воздухе при низкой температуре окружающей среды.



#### **ОСТОРОЖНО:**

- Избегайте приближения работающей машины к чувствительным органам, таким как уши, рот, глаза и т.д.
- Машина должна храниться только в закрытых помещениях.
- Если пылесос не работает должным образом или упал, был поврежден или оставлен на открытом воздухе или упал в воду, верните его в сервисный центр или дилеру.
- Всегда используйте оборудование в соответствии с его целевым назначением, с учетом местных условий и обращая внимание во время работы на возможное присутствие людей, особенно детей.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра до тех пор, пока он не будет выключен и отсоединен от розетки электросети.
- При работе с машиной всегда используйте подходящие защитные перчатки.
- Машина должна использоваться только обученным квалифицированным персоналом, продемонстрировавшим умение пользоваться машиной оборудование и специально уполномоченные ее использовать.
- Не ставьте емкости с жидкостью на машину.
- В случае пожара применяйте порошковые огнетушители. Не используйте воду.
- Немедленно выключить машину в случае утечки моющего средства или жидкости.

### **ТРАНСПОРТИРОВКА**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед транспортировкой закройте все фиксаторы всасывающей головки.
- Не переворачивайте прибор, если в его приемном контейнере находится жидкость.
- Во время транспортировки машины двигатель должен быть выключен и необходимо убедиться в том, что машина находится в устойчивом и безопасном положении.

### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПЧАСТИ**



#### **ОПАСНОСТЬ:**

- Перед выполнением очистки и обслуживания прибора и перед возможной заменой компонентов выключите прибор и выньте вилку из сетевой розетки.
- Ремонтные работы должны выполняться уполномоченными сервисными центрами или квалифицированным персоналом в этой области, который знаком со всеми применимыми стандартами безопасности.
- Обратите внимание на проверку безопасности в соответствии с местными правилами для коммерчески используемого оборудования.



#### **ОСТОРОЖНО:**

Используйте только одобренные производителем принадлежности и запчасти. Комплектующие и оригинальные запасные части гарантируют безопасную и бесперебойную работу машины.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПЧАСТИ

### ВНИМАНИЕ:

Используйте только одобренные изготовителем принадлежности и запчасти. Оригинальные принадлежности и запчасти гарантируют безопасную и бесперебойную работу прибора.

## УДЛИНЯЮЩИЕ КАБЕЛИ

### ОСТОРОЖНО:

ДЛИНА КАБЕЛЯ	СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЯ	
	<16А	<25А
До 20м	1.5мм <sup>2</sup>	2.5мм <sup>2</sup>
От 20м до 50м	2.5мм <sup>2</sup>	4.0мм <sup>2</sup>

Используйте в качестве кабелей удлинителя только материалы, указанные изготовителем (обратитесь к уполномоченному дистрибьютору) либо модели более высокого качества. При применении кабеля удлинителя соблюдайте минимальное сечение.

## СУХОЙ ПЫЛЕСОС

### ОПАСНОСТЬ:

Устройство было разработано только для всасывания сухих твердых веществ и не должно использоваться для других целей.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Устройство не предназначено для всасывания вредной для здоровья пыли.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС



Нижеподписавшаяся компания:

**COMAC S.p.a.**  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) Италия

Заявляет под свою исключительную ответственность, что изделия

### ПЫЛЕСОС: CA 2 PS

Соответствуют требованиям, установленным в директивах:

- 2006/42/CE
- 2014/35/EU
- 2014/30/EU
- 2011/65/UE

Лицо, обладающее разрешением на создание технического досье:

Г-н Джанкарло Руффо  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) Италия

**COMAC S.p.a.**  
Официальный представитель  
Джанкарло Руффо



Описания, содержащиеся в настоящем пособии, не подразумевают каких-либо обязательств. Поэтому компания сохраняет за собой право в любой момент вносить изменения, которые считает необходимыми для улучшения характеристик узлов, деталей, комплектующих, а также изменения с целью улучшить конструкции или маркетинговые возможности оборудования. Полное или частичное воспроизведение текста и рисунков, содержащихся в настоящем руководстве, законодательно запрещено.

Компания сохраняет за собой право вносить изменения в технические характеристики и/или в комплектацию. Рисунки имеют иллюстративный характер и могут не соответствовать фактической конструкции и комплектации.

### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ



**Символ открытой книги с буквой "i":**  
Указывает на то, что следует обратиться к инструкциям по эксплуатации.



**Символ открытой книги:**  
Указывает на то, что перед использованием устройства оператор должен прочитать руководство по эксплуатации.



**Символ закрытого помещения:**  
Операции, которым предшествует этот символ, должны выполняться исключительно в закрытом и сухом помещении.



**Символ информации:**  
Указывает оператору на дополнительную информацию для улучшения использования устройства.



**Знак предупреждения:**  
Внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ, тщательно выполняя приведенные указания в целях безопасности оператора и машины.



**Символ необходимости использования защитных перчаток:**  
Указывает оператору на необходимость всегда использовать защитные перчатки для предупреждения серьезных травм рук, вызванных острыми предметами.



**Символ вторичной переработки:**  
Указывает оператору на необходимость выполнения операций в соответствии с действующими экологическими нормами в стране использования устройства.



**Знак утилизации:**  
Для правильной утилизации устройств внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ.

### НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Задача данного руководства – предоставить заказчику всю информацию, необходимую для правильного, автономного и безопасного использования машины. Содержит технические данные, данные о безопасности, эксплуатации, хранении, техническом обслуживании, запасных частях и утилизации машины. Перед выполнением любой операции, операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочитать инструкции, приведенные в настоящем руководстве. В случае возникновения сомнений относительно правильности понимания инструкций, обратитесь в ближайший сервисный центр, чтобы получить необходимые разъяснения.

### КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство предназначено как оператору, так и обслуживающему машину техническому персоналу. Операторы не должны выполнять операции, относящиеся к компетенции технического персонала. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения этого запрета.

### ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию должно храниться рядом с машиной в специальном пакете, вдали от жидкостей и любых других веществ, которые могут повредить текст.

### ПРИЕМКА МАШИНЫ

В момент получения машины необходимо немедленно убедиться в получении всех компонентов, указанных в сопроводительных документах, а также в том, что машина не была повреждена во время транспортировки. При нарушении целостности упаковки или неполной поставке сообщите грузоотправителю о размере нанесенного ущерба, известив одновременно отдел по работе с заказчиками нашей компании. Только оперативно действуя таким образом, вы сможете получить недостающее оборудование и компенсацию за причиненный ущерб.

### ПРЕДИСЛОВИЕ

Любая машина будет работать хорошо и эффективно, только если ее правильно используют и обслуживают, как указано в приложенной документации. Поэтому рекомендуем внимательно прочитать настоящее руководство и перечитывать его каждый раз, когда при использовании устройства возникнут трудности. Однако, напоминаем, что при необходимости можно всегда обратиться в сервисную службу, организованную в сотрудничестве с concessionерами нашей компании, для получения возможных рекомендаций или вызова ремонтной бригады.

### ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Для получения технической поддержки или для заказа запасных частей, всегда указывайте модель, версию и серийный номер, указанный на соответствующей паспортной табличке.

### ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЗОВАНИЕ – НАЗНАЧЕНИЕ

Этот прибор предназначен для уборки (посредством всасывания сухих и влажных твердых загрязнений) гладких и твердых полов коммерческих, общественных и промышленных помещений. Прибор должен использоваться квалифицированным персоналом с соблюдением требований безопасности.

**ВНИМАНИЕ:** машина не предназначена для использования под дождем или под струями воды.

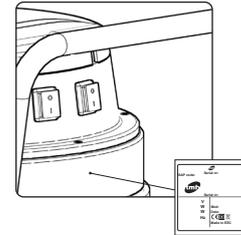
**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать машину в помещениях со взрывоопасной средой для сбора опасных порошковых материалов или горячих жидкостей. Кроме того, данная машина не предназначена для транспортировки предметов или людей.

### БЕЗОПАСНОСТЬ

Чтобы избежать травм, требуется ответственное отношение оператора к правилам безопасности. Ни одна программа предотвращения несчастных случаев не будет эффективной, если лицо, непосредственно отвечающее за работу машины, не будет ее выполнять. Большинство несчастных случаев, которые происходят в компании, на рабочем месте или во время перемещений, вызваны несоблюдением самых элементарных правил предосторожности. Осторожный и осммотрительный оператор является лучшей защитой от несчастных случаев и необходимым условием выполнения любой программы их предупреждения.

### ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Паспортная табличка расположена в задней части пылесоса, на ней приведены общие характеристики машины, в частности, ее серийный номер. Серийный номер является важной информацией: он указывается в любом запросе на техническое обслуживание или заказе запасных частей.



### ИСПОЛЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

**0 I** Символ главного выключателя:  
Используется в задней части устройства для указания главного выключателя.

### УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДКОВ

В этой главе приведены наиболее распространенные неисправности, возникающие в ходе использования машины. Если приведенные далее рекомендации не помогут их устранить, обратитесь в ближайший сервисный центр.

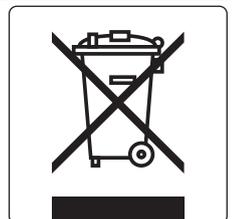
НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ	Главный выключатель не включен.	Выключите главный выключатель.
	Вилка кабеля питания неправильно подключена к сетевой розетке.	Подключите вилку кабеля питания устройства к сетевой розетке.
	Технические характеристики электронных компонентов устройства соответствуют электронным характеристикам сети электропитания.	Убедитесь в том, что технические данные, указанные на паспортной табличке устройства, соответствуют характеристикам системы электропитания.
	Поврежден кабель питания.	Немедленно обратитесь к специалисту службы поддержки.
НЕУДОБЛЮДИТЕЛЬНОЕ ВСАСЫВАНИЕ - ЧРЕЗМЕРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ПЫЛИ	Убедитесь в том, что труба всасывания правильно подключена к насадке на приемном контейнере.	Правильно подключите всасывающую трубу к патрубку на приемном контейнере.
	Всасывающая труба неправильно подключена к телескопической трубе.	Правильно подключите всасывающую трубу к телескопической трубке.
	Удлинительная труба неправильно подключена к используемой насадке.	Подключите соответствующим образом удлинительную трубу к используемой насадке.
	Контур всасывания засорен (всасывающая труба; телескопическая труба; всасывающая щетка).	Удалите загрязнения из контура всасывания.
Всасывающие засорены и ухудшают всасывание.	фильтры ухудшают всасывание.	Очистите фильтры всасывания.

### УТИЛИЗАЦИЯ

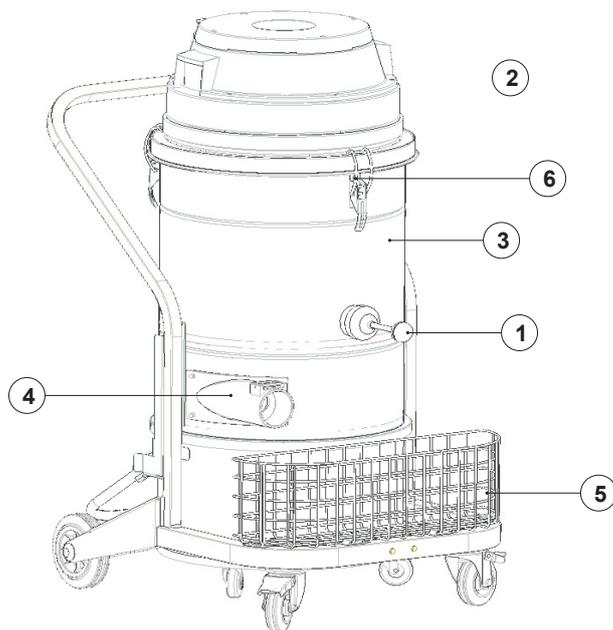
Утилизировать машину следует в мастерской по разборке или в специальном центре по сбору отходов. Прежде чем сдать машину в утиль, следует снять и разделить следующие материалы и отправить их в центры по раздельному сбору отходов в соответствии с действующим законодательством в области охраны окружающей среды:

- Электрические и электронные детали\*
- Пластиковые детали (бак и рукоятка)
- Металлические детали (рычаги и рама)

(\* ) В частности, для утилизации электрических и электронных деталей, обращайтесь к дистрибьютору.



Description, Description,  
Descrizione dell'apparecchiatura, Descripción,  
Beschreibung, Описание прибора



ENGLISH

1. Handle for filter cleaning
2. Lid of filter chamber
3. Filter chamber
4. Connection neck for accessories
5. Basket for accessories
6. Lock

FRANÇAIS

1. Poignée de nettoyage de filtre
2. Couvercle du récipient du filtre
3. Chambre de filtre
4. Bouche de raccordement pour les accessoires
5. Panier pour les accessoires
6. Fermeture

ITALIANO

1. Maniglia di pulizia del filtro
2. Coperchio camera filtro
3. Camera filtro
4. Raccordo per accessori
5. Porta accessori
6. Gancio di chiusura

ESPAGNÓL

1. Empuñadura limpieza de filtro
2. Tapa cámara de filtro
3. Cámara de filtro
4. Manguito de empalme para accesorios
5. Porte accesorios
6. Cierre

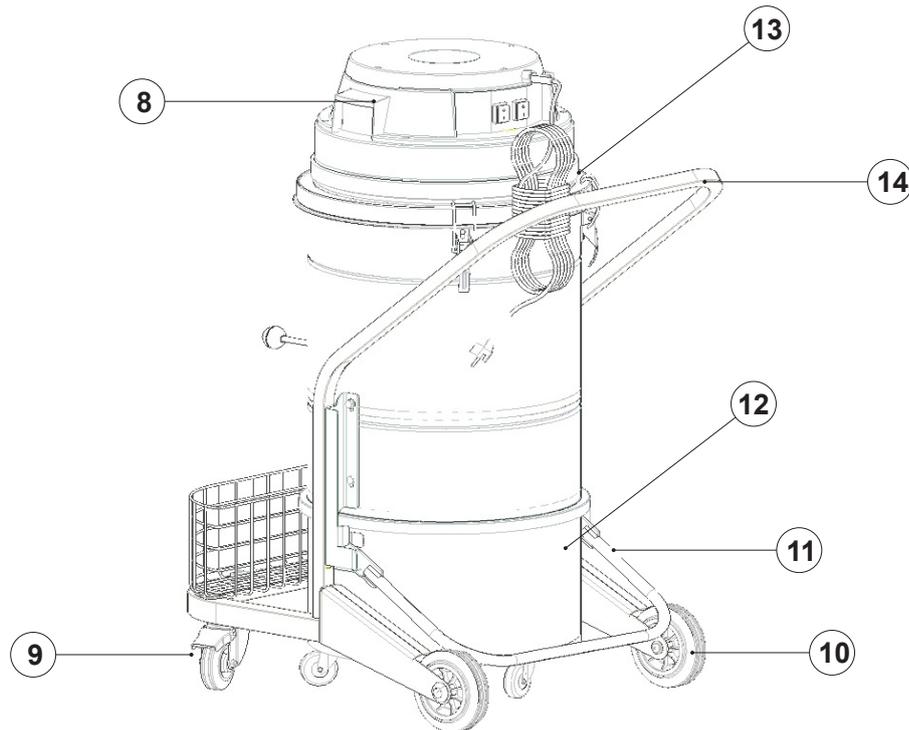
DEUTSCH

1. Griff für die Reinigung des Filters
2. Deckel Filterkammer
3. Filterkammer
4. Anschlussstutzen für Zubehör
5. Behälter für die Werkzeuge
6. Abschluss

РУССКИЙ

1. Ручка для чистки фильтра
2. Крышка камеры фильтра
3. Камера фильтра
4. Патрубок для принадлежностей
5. Держатель принадлежностей
6. Фиксатор





#### ENGLISH

- 8. Technical data label
- 9. Guiding roll with fixed position brake
- 10. Fixed wheel
- 11. Lever for unlocking the vacuuming container
- 12. Wheeled tank
- 13. Cordset
- 14. Handle for movement
- 15. ON/OFF Switch

#### FRANÇAIS

- 8. Étiquette avec détails techniques
- 9. Roulettes pivotantes et frein de stationnement
- 10. Roue fixe
- 11. Levier pour déverrouiller la cuve
- 12. Cuve avec roues
- 13. Câble d'alimentation
- 14. Manche pour déplacement
- 15. Commutateur "MARCHE/ARRÊT"

#### ITALIANO

- 8. Etichetta dati tecnici
- 9. Ruota pivotante con freno di stazionamento
- 10. Ruota fissa
- 11. Leva per sganciamento del serbatoio
- 12. Serbatoio carrellato
- 13. Cavo di alimentazione
- 14. Maniglia per spostamento
- 15. Interruttore ACCESO/SPENTO

#### ESPAÑOL

- 8. Etiqueta datos técnicos
- 9. Rodillo-guía con freno de estacionamiento
- 10. Rueda fija
- 11. Palanca para desbloquear el depósito
- 12. Depósito con ruedas
- 13. Cable de alimentación eléctrica
- 14. Manija para mover el aspirador
- 15. Interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN

#### DEUTSCH

- 8. Typenschild
- 9. Lenkrollen mit Feststellbremse
- 10. Festes Rad
- 11. Hebel für Entriegelung Sauggutbehälter
- 12. Behälter mit Rädern
- 13. Kabel
- 14. Schiebegriff
- 15. EIN/AUS Schalter

#### РУССКИЙ

- 8. Этикетка с техническими данными
- 9. Поворотное колесо со стояночным тормозом
- 10. Стационарное колесо
- 11. Рычаг отсоединения бака
- 12. Бак на колесах
- 13. Кабель питания
- 14. Рукоятка для перемещения
- 15. Выключатель включения/выключения



**Cleaning and maintenance of the vacuum cleaner, Nettoyage et entretien de l'appareil,  
 Pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, Limpieza y mantenimiento del aparato,  
 Reinigung und Wartung des Gerätes, Чистка и техническое обслуживание прибора.**



1



2



3



4

## ENGLISH

**HOW TO EMPTY THE TANK.** When the switches are in position off (1), disconnect the plug from the electric net. Raise the unclamping handle of the tank (2). Once the tank is unclamped, it will be moved, emptied and cleaned. When this operation is finished, put again the tank under the vac and press the lifting handle downward (3). The vac is now ready for work.

Warning: don't let dirtiness in the tank for a long time.

**HOW TO REPLACE THE FILTER.** When the switches are in position off, disconnect the plug from the electric net. Release the locks, which stop the lid. Take the lid out. Take the filter and shake-filter out (4). Put the filter and shake-filter again. Close the lid with the locks. The vac is now ready for work.

## FRANÇAIS

**VIDER LE RESERVOIR.** Avec les interrupteurs en position off (1), débrancher la fiche du réseau électrique. Soulever la poignée de déblocage du réservoir (2). Le réservoir, quand il est débloqué, pourra être déplacé, vidé et nettoyé. Quand on a terminé cette opération, remettre le réservoir sous l'appareil, presser la poignée de soulèvement vers le bas (3). L'aspirateur est prêt pour l'utilisation. Avertissement: ne pas laisser de saleté dans le réservoir pour longtemps.

**REPLACEMENT DU FILTRE.** Avec les interrupteurs en position off, débrancher la fiche du réseau électrique. Relâcher les crochets qui serrent le couvercle. Lever le couvercle. Enlever le filtre et le filtre shaker (4). Mettre encore le filtre et le filtre shaker. Fermer le couvercle avec les crochets. L'aspirateur est prêt pour l'utilisation.

## ITALIANO

**SVUOTARE IL SERBATOIO.** Con interruttori spenti (1), disinserire la spina dalla rete elettrica. Sollevare la maniglia di sblocco del serbatoio (2). Il serbatoio una volta sbloccato potrà essere spostato, svuotato e pulito. Una volta finita l'operazione di svuotamento riposizionare il serbatoio sotto l'apparecchio premere la maniglia di sollevamento verso il basso (3). L'aspiratore è di nuovo pronto all'uso.

Avvertenze: non lasciare troppo a lungo sporczia all'interno del serbatoio.

**RICOSTITUZIONE FILTRO.** Con interruttori spenti, disinserire la spina dalla rete elettrica. Aprire i ganci che chiudono il coperchio. Levare il coperchio. Estrarre il filtro e lo scuotifiltro (4). Riposizionare il nuovo filtro e lo scuotifiltro. Riposizionare il coperchio e chiuderlo con i ganci. L'aspiratore è di nuovo pronto all'uso.

## ESPAÑOL

**VACIAR EL BIDON.** Con los interruptores apagados (1), desconectar el enchufe de la red eléctrica. Levantar la manija que desengancha el bidon (2), una vez libre el bidon puede ser vaciado y se puede limpiar una vez terminada esta operacion volver a colocar el bidon por debajo del cabezal presionar la manija que levanta y bloca el bidon (3) el aspirador de esta manera se puede volver a usar.

advertencias: no dejar por mucho tiempo suciedad al interno del bidon.

**RICOSTITUZION DEL FILTRO.** Con los interruptores apagados, desconectar el enchufe de la red eléctrica. Desprender los ganchos que sujetan la tapa. Levantar la tapa. Extraer el filtro y el sacude filtro (4). Volver a colocar el filtro nuevo y el sacude filtro. Cerrar la tapa con los ganchos. El aspirador de esta manera se puede volver a usar.

## **DEUTSCHE**

**SAUGGUTBEHÄLTER ENTLÉEREN** . Wenn die Schalter AUS sind (1), ziehen Sie den Stecker heraus. Heben Sie den Griff der Entsicherung des Behälters (2). Nach der Entsicherung, kann man den Behälter verschieben, leeren und reinigen. Wenn Sie die Entleerung beendet haben, rücken Sie den Behälter an seinen Platz, drücken Sie den Griff unterwärts (3). Das Sauggerät ist wieder betriebsbereit.

Warnungen: lassen Sie keine Schmutzigkeit für lange Zeit im Behälter.

**AUSWECHSELUNG DES FILTERS** . Wenn die Schalter AUS sind, ziehen Sie den Stecker heraus. Öffnen Sie die Haken, die den Deckel festsetzen. Heben Sie den Deckel Griff . Ziehen Sie den Filter und den Rüttelfilter heraus (4) . Rücken Sie den neuen Filter und den Rüttelfilter an seinen Platz und setzen Sie den Deckel mit den Hacken fest. Das Sauggerät ist wieder betriebsbereit.

## **РУССКИЙ**

**ОПОРОЖНИТЕ БАК**. При выключателях (1) в положении отключения выньте вилку из розетки электросети. Поднимите ручку разблокировки бака (2). После разблокировки бак можно перемещать, опорожнять и очищать. После завершения опорожнения установите бак под прибор и сместите вниз подъемную ручку (3). Пылесос снова готов к использованию.

Меры предосторожности: Не оставляйте грязь внутри бака надолго.

**ЗАМЕНА ФИЛЬТРА**. При выключателях в положении отключения выньте вилку из розетки электросети. Отсоедините фиксаторы крышки. Снимите крышку. Снимите фильтр и встряхиватель фильтра (4). Установите новый фильтр и встряхиватель фильтра. Установите на место крышку и закрепите ее фиксаторами. Пылесос снова готов к использованию.

# Troubleshooting, Consignes de dépannage, Risoluzione guasti, Subsanción de averías, Störungshilfe, Устранение неполадок

*You can thus solve any problem that may occur.*

*Motors do not start. ► No electrical voltage. ► Check cables, plugs and socket.*

*Suction capacity decreases slowly. ► Filter, nozzle, suction hose or suction pipe may be blocked. ► Check, clean accessories. Clean filter.*

*Dust comes out during the vacuuming. ► Filter has not been fastened correctly or is defective. ► Check to see if filter is sitting properly; replace if required.*

*Ci-dessous figurent quelques informations permettant à l'utilisateur de remédier lui-même à différentes erreurs.*

*Moteurs ne démarrent pas. ► Aspirateur hors tension. ► Vérifier le câble, la fiche, le fusible et la prise.*

*La force d'aspiration diminue petit à petit. ► Filtre, suceur, flexible ou tuyau d'aspiration colmatés. ► Contrôler, nettoyer les accessoires. Nettoyer le filtre.*

*De la poussière s'échappe lors de l'aspiration. ► Filtre n'est pas bien fixé ou défectueux. ► Contrôler la fixation du filtre, le cas échéant remplacer.*

*Ecco come rimediare da soli ad eventuali guasti o disfunzioni.*

*I motori non partono. ► Manca tensione elettrica. ► Controllare il cavo, la spina, il fusibile e la presa.*

*La forza aspirante diminuisce. ► Filtro, bocchetta, tubo flessibile o rigido di aspirazione otturati. ► Controllare, pulire gli accessori. Pulire il filtro.*

*Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione. ► Filtro fissato male o difettoso. ► Controllare come è fissato il filtro ovvero sostituirlo.*

*A continuación se explica cómo puede solucionar usted mismo algunas posibles averías.*

*Los motores no arrancan. ► No hay tensión eléctrica. ► Compruebe el fusible, el cable, la clavija de enchufe y la toma de corriente.*

*La capacidad de aspiración se va reduciendo poco a poco. ► El filtro, la boquilla, la manguera de aspiración o el tubo de aspiración están atascados. ► Compruébelo y limpie los accesorios. Limpiar el filtro.*

*Pérdida de polvo durante la aspiración. ► El filtro no está bien colocado o está defectuoso. ► Comprobar la colocación del filtro o cambiar.*

*Hier wird vorgestellt, wie man eventuellen Schäden oder schlechtem Funktionieren abhelfen kann.*

*Die Motoren starten nicht. ► Die Spannung fehlt. ► Kontrollieren Sie das Kabel, den Stecker, die Schmelzsicherung und die Steckdose.*

*Die Stärke des Saugens vermindert. ► Filter, Öffnung, Schlauch oder festes Rohr können verstopft sein. ► Die Zubehörteilen kontrollieren und reinigen. Den Filter reinigen.*

*Staubaustritt während des Saugens. ► Schlecht befestigter Filter oder mangelhafter Filter. ► Kontrollieren Sie wie den Filter befestigt ist bzw. ersetzen Sie ihn.*

*Ниже приводятся некоторые рекомендации по самостоятельному устранению неполадок и отклонений в работе.*

*Двигатели не запускаются. ► Отсутствует электрическое напряжение. ► Проверьте кабель, вилку, предохранитель и розетку.*

*Недостаточная сила всасывания. ► Засорен фильтр, патрубков, всасывающий шланг или всасывающая труба. ► Проверьте и очистите принадлежности. Очистите фильтр.*

*Выброс пыли при уборке пылесосом. ► Фильтр неправильно закреплен или неисправен. ► Проверьте правильность крепления фильтра или замените фильтр.*



## Technical specifications, Données techniques, Dati tecnici, Datos técnicos, Technische Daten, Технические характеристики

DATI TECNICI	S.I.	2 PS
Voltage Tension électrique Voltaggio Voltaje Spannung Напряжение	V Hz	230 50-60
Nominal power Puissance nominale Potenza nominale Potencia nominal Leistung Номинальная мощность	W	2200
Air flow Débit d'air Portata d'aria Capacidad aire Luftfördermenge Расход воздуха	m <sup>3</sup> /h	402
Water lift Depression Depressione Depresión Unterdruck Вакуум	kPa	22
Capacity tank Volume du recipient Capacità contenitore Volumen bidon Behälterinhalt Емкость контейнера	L	40
Filter surface (standard) Surface de filtration (standard) Superficie filtrante (standard) Superficie filtrante (standard) Filterfläche (standard) Площадь фильтрующей поверхности (базовая)	cm <sup>2</sup>	19500
Cable length Longueur du câble Lunghezza cavo Longitud cable Kabellänge Длина кабеля	m	10
Noise level Niveau de bruit Livello di rumore Nivel de ruido Schalldruckpegel Уровень шума	Db	70
Dimensions (l x w x h) Dimensions (l x p x h) Dimensioni (l x p x a) Dimensiones (a x p x a) Abmaße (l x t x h) Размеры (Д x Г x В)	cm	61x85x115
Inlet diameter Diamètre à l'entrée Diametro bocca aspirante Diametro boca de aspiración Durchmesser am Eingang Диаметр всасывающего отверстия	mm	50-70
Peso netto Net weight Poids net Peso neto Nettogewicht Вес нетто	Kg	63



COMAC S.p.A. Via Maestri del Lavoro, 13 - 37059 Santa Maria di Zevio - Verona - ITALY  
Tel. 045 8774222 - [www.comac.it](http://www.comac.it) - [com@comac.it](mailto:com@comac.it)

Organizzazione certificata Q.C.B. Italia ISO 9001:2015, ISO 14001:2015, ISO 45001:2018